

ܟܦܝ ܐܘܪܝܫܝܡܐ

Our Father in Syriac



ܐܘܝܘܢ ܘܦܩܨܘܢܐ.
ܢܐܦܘܕܘܢ ܥܘܨܘܢ.
ܢܐܠܐ ܡܠܟܘܗܐ ܐܝܘܢ.
ܢܐܘܘܗܐ ܢܚܘܨܘܢ:

ܐܘܨܘܢ ܘܦܩܨܘܢܐ ܐܘܦ ܡܠܟܐ.
ܐܘܦܦܘܢ ܡܠܟܘܗܐ ܘܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ.
ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ:

ܐܘܨܘܢ ܘܦܩܨܘܢܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ.
ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ.
ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ.

ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ.
ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ ܡܠܟܘܗܐ.



		Symbol	Meaning	
ܰ	ܰ	'		ܰ
ܰ	ܰ	š	=> SH	ܰ
ܰ	ܰ	š	=> S	ܰ
ܰ	ܰ	ḥ	=> H	ܰ
ܰ	ܰ	ṭ	=> T	ܰ
ܰ	ܰ	ḵ	=> KH	ܰ
ܰ	ܰ	f	=> PH	ܰ
ܰ	ܰ	ṯ	=> TH	ܰ
ܰ	ܰ	ḏ	=> THE	ܰ
ܰ	ܰ	ḡ	=> GH	ܰ
ܰ	ܰ	v		

- => Short, split second pause

Syriac-Aramaic

a-boon dbaš-ma-yo
 nét-qa-daš šmoḵ
 tee-té mal-koo-toḵ
 néh-wé šéb-yo-noḵ
 ay-ka-no dbaš-ma-yo of bar-ʾo
 hab-lan laḥ-mo dsoon-qo-nan yaw-mo-no
 waš-booq lan ḥaw-bayn waḥ-ṯo-hayn
 ay-ka-no dof ḥnan šbaqn ḥa-yo-bayn
 wlo taʾ-lan lnés-yoo-no
 é-lo fa-ṣon mén bee-šo

mé-ṯool dee-lo-ḵee mal-koo-to wḥay-lo wtéš-booḥ-to lʾo-
 lam
 ʾol-meen a-meen

Definition of Syriac Words

<i>In Syriac</i>	<i>Syriac Using English</i>	<i>Meaning</i>
ܐܒܘܢܐ	a-boon	Our Father
ܕܒܘܫܡܐܝܘܢ	dbaš-ma-yo	of Heaven/in Heaven
ܢܝܩܘܕܐܝܫ	nét-qa-daš	Holy Is
ܡܨܘܒܐ	šmoḵ	Your Name
ܩܘܡ	tee-té	come
ܡܠܟܘܬܗܐ	mal-koo-toḵ	Your Kingdom
ܒܝܗܘܐ	néh-wé	Be done
ܩܘܘܠܘܝܢ	šéb-yo-noḵ	Your Will
ܐܝܟܢܐ	ay-ka-no	as
ܕܒܘܫܡܐܝܘܢ	dbaš-ma-yo	Of Heaven/in Heaven
ܐܘ	of	so
ܕܘܢܐ	bar-ʾo	on Earth
ܗܒܠܢ	hab-lan	give us
ܟܦܘܪܐ	lah-mo	the bread
ܕܩܘܠܘܝܢ	dsoon-qo-nan	of our need
ܡܘܨܘܒܐ	yaw-mo-no	this day
ܗܘܘܐ	waš-booq	and forgive
ܠܢ	lan	us
ܡܩܘܬܘܝܢ	ḥaw-bayn	our offenses
ܗܘܘܐ	waḥ-to-hayn	and our sins

أَكْفَانَا	ay-ka-no	as
وَأَبِ	dof	also
سَبْر	ḥnan	we
عَجَب	šbaqn	have forgiven
لِحَسْبَتِنَا	lḥa-yo-bayn	those who have
هَلَا	wlo	offended us
نَا جَلَا	ta-lan	and not
لِحَسْبَتِنَا	lnés-yoo-no	bring us
إِلَّا	é-lo	into trial
فَأَعِزَّنَا	fa-ṣon	but
مِنَ الْمَلِئِكَةِ	mén	deliver us
شَرِّهَا	bee-šo	from
مَنْهَا	mé-ṭool	the evil one
بِوَيْلِكَ	dee-loḵ	for
وَبِ	ee	THINE
مَلَكُوتِكَ	mal-koo-to	IS (HE)
وَسُلْطَانِكَ	wḥay-lo	the Kingdom
وَمَجْدِكَ	wtéš-booh-	and the Power
	to	and the Glory
لِكَلِمَتِكَ	l'o-lam	forever
لِظَنِّ	'ol-meen	and ever
أَمِينٍ	a-meen	Amen